

PAR MESSAGERIE

Le 9 juillet 2018

N/Réf. : 06595 (112944)

Objet : Demande d'accès à l'information du 8 mai 2018 visant à obtenir les notes sténographiques des témoignages de MM. Michel Tremblay, Pablo Palacios et Carol Williams concernant l'enquête publique de M. Marcellus François

Monsieur,

La présente a pour objet le suivi de votre demande du 7 mai 2018 visant à obtenir *les notes sténographiques des témoignages de MM. Michel Tremblay, Pablo Palacios et Carol Williams concernant l'enquête publique de M. Marcellus François*. Veuillez trouver ci-joint les documents demandés.

N'hésitez pas à communiquer avec la soussignée pour toute demande à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.



Dana Deslauriers, avocate
Responsable de la Loi d'accès à l'information
et sur la protection des renseignements personnels

DD/ns

p. j.

Le 6 juin 2018

N/Réf. : 06595 (112944)

Objet : Demande d'accès à l'information du 8 mai 2018 visant à obtenir les notes sténographiques des témoignages de MM. Michel Tremblay, Pablo Palacios et Carol Williams concernant l'enquête publique de M. Marcellus François

Monsieur,

Au regard du dossier identifié en rubrique, veuillez trouver ci-joint les procès-verbaux demandés. Nos démarches se poursuivent pour les notes sténographiques des témoignages de MM. Michel Tremblay, Pablo Palacios et Carol Williams.

Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.



Dana Deslauriers, avocate
Responsable de la Loi d'accès à l'information
et sur la protection des renseignements personnels

DD/ns

p. j.

PROCES-VERBAL D'ENQUÊTE

Dossier no: A-59595

District de: Montréal

Décès de: Marcellus François le 18 juillet 91

Président: Me Harvey Yarosky Coroner-enquêteur
Me Girard L. H. H. G. Procureur du Coroner

Partie intéressée: SPCUM et policiers de la P. V. M.

Représentée par: Me Denis Asselin

PARTIE INTERESSEE: BUREAU DE LA COMMUNAUTE HAITIENNE

REPRESENTÉE PAR: MR Martiel PIERRE

Partie intéressée: Black Community Council

Représentée par: Me Richard Shadley et Giuseppe Battista

PARTIE INTERESSEE: LA LIGUE DES NOIRS DU QUÉBEC

REPRESENTÉE PAR: ME GABRIEL BAZIN 10 St Jacques MTL

Partie intéressée: Mrs Bertha Gureliem mère du défunt

Représentée par: Me Gordon Kugler

Partie intéressée = la mère des enfants Sylvia Flor de

Représentée par = Me Jean Paul Braun

Greffier-audencier: Geo. Auger p.a.

Audience: Lieu: Salle 5.15

Date: 28 nov. 91

Début: 9:49

Fin: 15:41

Remise: Le: _____

A: _____

Salle: _____

Pause continuée le 2 déc 91 à
9.30 am Salle 15.03

Dées de = Marsellus François
le 18 juillet 91

~~Inventaire des pièces produites à l'enquête par la partie demanderesse~~

①

91-11-28

~~Inventaire des pièces produites à l'enquête par la partie défenderesse~~

②

EP = 86	déclaration de Carol Williams
87	rapport médico légal
88	demande d'expertise de Carole Léclerc
89	déclaration Carole Richardson
90	déclaration Kirt Haywood
91	en liasse petits sacs en plastique

ENREGISTREMENT NON

M
 Dist. Jr Ms An Bob

T
 Dist. Jr Ms An Bob. Salle Piste

RÉFÉRENCES

9	49	Cause continuée du 27 nov. 91
9	51	Début de l'audience
		temoin anglais = Carol Williams,
		veuve 28 ans
		11780 Grenet
		assermentée — MTL
		Le Coroner s'adresse au témoin et
		lui accorde la protection de la loi
		de ^{la} preuve du Canada selon l'art.
		5.
		Interrogée par Me La Haye
		E-C-Eb = déclaration Carol Williams
10	43	Suspension
11	08	Reprise
		Suite de l'interrogatoire du témoin
		Williams par Me La Haye
11	12	Interrogé par le Coroner
11	15	Interrogée par Me Braun
11	44	Reinterrogée par Me La Haye
11	44	Reinterrogée par le Coroner
11	45	Interrogée par Me Battista
12	16	Interrogée par Me Asselin
12	24	Reinterrogée par Me Battista
12	31	Suspension pour le lunch
14	17	Reprise
		temoin français = Jean Houle,
		63 ans
		1701 Parthenais
		assermenté — MTL

28 nov. 91

ENREGISTREMENT WDN

M
Dist. Jr Ms An Bob
| | | | |

T
Dist. Jr Ms An Bob. Salle Piste
| | | | | | | |

RÉFÉRENCES

14 18

Interrogé par Me La Haye
E-C=87=rapport médico légal

14 38

Interrogé par Me Braun

14 48

Interrogé par Me Asselin

14 51

témoign français = Genevieve Lapinière,
35 ans

3131 2^e rue

assermenté ——— St Hubert Qué.

Interrogé par Me La Haye

E-C=88=demande d'expertise
de Carole Piclet

15 03

Interrogé par Me Braun

15 06

Interrogé par Me Asselin

E-C=89=déclaration Carol Richardson
E-C=90=déclaration K. Haywood

15 09

témoign français = Pierre Lapointe,
37 ans

1701 Parthenais

assermenté ——— MTL

Interrogé par Me La Haye

E-C=91=en liasse petits sacs
de plastique

15 22

Interrogé par Me Bazin

Interrogé par Me Asselin

15 24

Interrogé par Me Braun

15 36

Le Coroner émet une ordonnance
de non publication sur sujet des
déclarations de K. Haywood et C. Ri-
chardson

CANADA
Province de Québec
District Montréal
Cause A-59595

PROCÈS-VERBAL D'AUDIENCE (suite)

28 nov. 91

ENREGISTREMENT NON

M
Dist. Jr Ms An Bob

--	--	--	--	--	--

T
Dist. Jr Ms An Bob. Salle Piste

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

RÉFÉRENCES

15 40

15 41

Intervention de Me Battista

Pause continuée le 2 des 91

à 9.30 am Salle 15.03

Geo. Gujer

PROCES-VERBAL D'ENQUÊTE

Dossier no: A-59595

District de: Montreal

Décès de: Marcellus François le 10 juillet 91

Président: Me Harvey Yarosky Coroner-enquêteur
Me Gerald La Hogue Procureur du Coroner

Partie intéressée: SPCUM et policiers de la P.V.M.

Représentée par: Me Denis Asselin

PARTIE INTERESSEE: BUREAU DE LA COMMUNAUTE HAITIENNE

REPRESENTÉE PAR: MR Martiel PIERRE

Partie intéressée: Black Community Council

Représentée par: Me Richard Shadley et Genevieve Battista

PARTIE INTERESSEE: LA LIGUE DES NOIRS DU QUÉBEC

REPRESENTÉE PAR: ME GABRIEL BAZIN 10 St Jacques MTL

Partie intéressée: Mrs Bertha Quellemière du défunt

Représentée par: Me Gordon Kupler

Partie intéressée = la mère des enfants Sylvia Clarke

Représentée par = Me Sean Paul Braun

Greffier-audencier: Geo. Tuger g.a.

Audience: Lieu: Salle 5.15

Date: 26 nov. 91

Début: 9:45

Fin: 16:35

Remise: Le: _____

A: _____

Salle: _____

Cause continuée le 27 nov. 91

à 9.30 am salle 5.15

CANADA
Province de Québec
District Montréal
Cause A-59595

PROCÈS-VERBAL D'AUDIENCE (suite)

26 nov. 91

ENREGISTREMENT

M
Dist. Jr Ms An Bob

--	--	--	--	--	--

T
Dist. Jr Ms An Bob. Salle Piste

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

RÉFÉRENCES

9 45

Début de l'audience

Cause continuée du 15 nov. 91

témoïn français = Pablo Palacios,

53 ans

sous la même protection 944 route St Paul

assermenté ——— MTL

Interrogé par Me Braun

10 25

Interrogé par le Coroner

10 45

Interrogé par Me Battista

11 09

Suspension

11 37

Reprise

Suite de l'interrogatoire du témoin

Palacios par Me Battista

12 04

Intervention du Coroner

12 08

Intervention de Me Asselin

12 09

Intervention de Me Braun

Interrogé par Me La Haye

12 17

Interrogé par Me Benin

12 27

Intervention du Coroner

12 35

Interrogé par Me Pierre

12 44

Suspension: Retour 14h00

14 27

Reprise

Suite de l'interrogatoire du témoin

Palacios par Me Pierre sous le

même serment et la même protection

14 36

Intervention du Coroner

14 50

Interrogé par Me Asselin

26 nov. 91

ENREGISTREMENT

M
Dist. Jr Ms An Bob
| | | | |

T
Dist. Jr Ms An Bob. Salle Piste
| | | | | | | | |

RÉFÉRENCES 14 | 57

Le Procureur émet une interdiction
de non publication sur les faits
concernant Carol Richards ainsi
que son dossier judiciaire
EC=75 = dossier judiciaire
Carol Richards

15 07 Reinterrogé par Me Braun

15 16 Reinterrogé par Me Battista

15 20 Intervention de Me La Haye

EC 76 = memorandum du 7 nov. 91

15 30 Reinterrogé par Me Bazin

15 31 Suspension

15 57 Reprise

Témoin français = Mario Lessard,
27 ans

2003A Pl. Arthur: uies

assermenté — MTL

Interrogé par Me La Haye

16 15 Interrogé par Me Braun

16 31 Interrogé par Me Battista

16 32 Interrogé par Me Asselin

16 35 Cause continuée le 27 nov. 91

à 9.30 am salle 5.15.

Les. J. uger

PROCES-VERBAL D'ENQUÊTE

Dossier no: A-59595

District de: Montreal

Décès de: Marcellus François le 18 juillet 91

Président: Me Harvey Yarosky Coroner-enquêteur
Me Gerald La Hye Procureur du Coroner

Partie intéressée: SPCUM et policiers de la P.V.M.

Représentée par: Me Denis Asselin

PARTIE INTERESSEE: BUREAU DE LA COMMUNAUTE HAITIENNE

REPRESENTÉE PAR: MR Martiel PIERRE

Partie intéressée: Black Community Council

Représentée par: Me Richard Shadley et Giuseppe Battista

PARTIE INTERESSEE: LA LIGUE DES NOIRS DU QUÉBEC

REPRESENTÉE PAR: ME GABRIEL BAZIN 10 St Jacques MTL

Partie intéressée: Mrs Bertha Guellemière, mère du défunt

Représentée par: Me Gordon Kupler

Partie intéressée = la mère des enfants Sylvia Clarke

Représentée par = Me Sean Paul Braun

Greffier-audencier: Sos. Auger g.a.

Audience: Lieu: Salle 5.15

Date: 15 nov. 91

Début: 9:53

Fin: 16:34

Remise: Le: _____

A: _____

Salle: _____

Cause continuée le 26 nov. 91 à

9.30 am salle 5.15

15 nov. 91

ENREGISTREMENT NDN

M
 Dist. Jr Ms An Bob

T
 Dist. Jr Ms An Bob. Salle Piste

RÉFÉRENCES

9	53	Cause continuée du 14 nov. 91 Début de l'audition de l'enquête témoin français = Michel Signac, C-69 = rapport du 91-07-03 P.M. C-70 = rapport du 91-07-03 P.M. assermenté et sous la même protection Interrogé par Me Braun
10	36	Suspension
11	01	Reprise
		Interrogé par Me Bagin
11	03	Interrogé par Me Pierre
11	08	Interrogé par Me Battista
11	16	Reinterrogé par Me Bagin
11	18	Interrogé par le Colonel E-C-71 = Vidéo de la CMM E-C-72 = cours de base pour enquête
11	26	Interrogé par Me Asselin
11	31	Reinterrogé par Me Battista
11	35	Reinterrogé par Me Braun témoin français = Pablo Palacios 33 ans 944 av. St. Paul assermenté ——— MT6 Me Asselin demande la protection de la loi de la preuve du Canada selon l'art. 5. Interrogé par Me La Haye E-C-73 = rapport de Pablo Palacios

CANADA
Province de Québec
District Montréal
Cause A-59595

PROCÈS-VERBAL D'AUDIENCE (suite)

15 nov. 91

ENREGISTREMENT VDN

M
Dist. Jr Ms An Bob

T
Dist. Jr Ms An Bob. Salle Piste

RÉFÉRENCES

11 46

Me Braun demande l'interdiction de publication de certains noms contenus dans E-C=73.

11 57

Le Procureur accorde l'interdiction
Le Procureur répète l'interdiction en anglais

12 03

Interrogé par le Procureur

12 30

Suspension. Retour 14h00

14 06

Reprise

Suite de l'interrogatoire du témoin Palacios sous le même serment et la même protection

15 01

Suspension

15 34

Reprise

Suite de l'interrogatoire du témoin Palacios par Me Le Haye

15 37

Interrogé par Me Braun

16 05

Interrogé par le Procureur

16 29

E-C=74=antécédents judiciaires Hayward

16 34

Cause continuée le 26 nov. 91 à 9.30 en salle 5.15.

Lee. Guger

age 3 de 61

Pères de = Marsellus François
le 18 juillet 91

~~Inventaire des pièces produites à l'enquête par la partie demanderesse~~

①

15-11-91

~~Inventaire des pièces produites à l'enquête par la partie défenderesse~~

②

EP = 69	rapport section technique du 91-07-03 am
70	rapport section technique du 91-07-03 pm
71	vidéo "Interception d'un véhicule en mouvement"
72	cours de base pour agents
73	rapport de Pablo Palacios
74	antécédents judiciaires K. Haywood

PROCES-VERBAL D'ENQUÊTE

Dossier no: A-59595

District de: Montréal

Décès de: Marcellus François le 18 juillet 91

Président: Me Harvey Yarosky Coroner-enquêteur
Me Gérard La Haye Procureur du Coroner

Partie intéressée: S.P.C.U.M. et policiers de la C.U.M.

Représentée par: Me Denis Asselin

PARTIE INTERESSEE: BUREAU DE LA COMMUNAUTE HAITIENNE

REPRESENTÉE PAR: MR Martiel PIERRE

Partie intéressée: Black Community Council

Représentée par: Me Richard Shadley et Giuseppe Battista

PARTIE INTERESSEE: LA LIGUE DES NOIRS DU QUÉBEC

REPRESENTÉE PAR: ME GABRIEL BAZIN 10 St Jacques MTL

Partie intéressée: Mrs Bertha Guelien mère du défunt

Représentée par: Me Gordon Kugler

Partie intéressée = la mère des enfants Sylvia Parke

Représentée par = Me Jean Paul Braun

Greffier-audencier: Srs. Auger g.a.

Audience: Lieu: Salle 5.15

Date: 25 oct. 91

Début: 9:41

Fin: 16:42

Remise: Le: _____

A: _____

Salle: _____

Pause continuée le 11 nov. 91 à 9:30 am
salle 5.15.

Pièces de = Marsellus François
le 18 juillet 91

~~— Inventaire des pièces produites à l'enquête par la partie demanderesse~~

①

91-10-25

~~— Inventaire des pièces produites à l'enquête par la partie défenderesse~~

②

ER = 60	Plan 1-B en liasse
61	rapport de Richard Bélair
62	plan 1-B agrandi
63	livre "Street Survival"

25 oct. 91

ENREGISTREMENT **NDN**

M
 Dist. Jr Ms An Bob
 [][][][][]

T
 Dist. Jr Ms An Bob. Salle Piste
 [][][][][][][][][]

RÉFÉRENCES

9 | 41

Début de l'audience
 témoin français = Michel Tremblay,
 assermenté et sous la même protection
 de la loi de la preuve du Canada
 Suite de l'interrogatoire du témoin
 par Me Braun

9 | 54

Interrogé par le coroner
 L.P.-60 = en liasse Plan 1-B

10 | 23

Interrogé par le coroner

10 | 43

Interrogé par le coroner

10 | 44

Intervention de Me La Haye

10 | 45

Dialogue entre le coroner et le témoin

10 | 48

Interrogé par Me La Haye

10 | 50

Interrogé par Me Bazin

10 | 57

Interrogé par Me Battista

11 | 16

Interrogé par le coroner

11 | 21

Suspension

11 | 54

Reprise de l'enquête
 Suite de l'interrogatoire par Me
 Battista

12 | 06

Interrogé par le coroner

12 | 22

Interrogé par Me Pierre

12 | 40

Reinterrogé par Me Bazin

12 | 43

Suspension. Retour 14h00.

14 | 11

Reprise de l'enquête
 Reinterrogé par Me Battista

14 | 13

Interrogé par Me La Haye

14 | 16

Interrogé par le coroner

25 oct. 91

ENREGISTREMENT NDN

M
Dist. Jr Ms An Bob

--	--	--	--	--	--

T
Dist. Jr Ms An Bob. Salle Piste

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

RÉFÉRENCES

14 | 18
14 | 34

Interrogé par Me Asselin
Reinterrogé par Me Braun
Témoir français = Richard Bélair,
policier cum 40 ans
326 Belleroose est
assermenté — Laval, Qué.

Interrogé par Me La Haye
E.C.-61 = rapport de Richard Bélair
Me Asselin demande la protection de
la loi de la preuve du Canada
selon l'art. 5 pour son client

15 | 18
15 | 31

Interrogé par le Procureur
Suspension
Reprise
E.C.=62 = plan 1-B agrandi

15 | 50

Suite de l'interrogatoire du témoin
par Me La Haye

16 | 07

Interrogé par le Procureur

16 | 19

Interrogé par Me Braun
E.C.=63 = livre "Street Survival"

16 | 42

Cause continuée le 11 nov. à 9.30 au
salle 5.15.
Geo. Gujer

PROCES-VERBAL D'ENQUÊTE

Dossier no: A-59595

District de: Montréal

Décès de: Marcellus François le 18 juillet 91

Président: Me Harvey Yarosky Coroner-enquêteur
Me Gerald La Haye Procureur du Coroner

Partie intéressée: SPCUM et policiers de la P.V.M.

Représentée par: Me Denis Asselin

PARTIE INTERESSEE: BUREAU DE LA COMMUNAUTE HAITIENNE

REPRESENTÉE PAR: MR Martiel PIERRE

Partie intéressée: Black Community Council

Représentée par: Me Richard Shadley et Giuseppe Battista

PARTIE INTERESSEE: LA LIGUE DES NOIRS DU QUÉBEC

REPRESENTÉE PAR: ME GABRIEL BAZIN 10 St Jacques MTL

Partie intéressée: Mrs Bertha Guelens mère du défunt

Représentée par: Me Gordon Kugler

Partie intéressée = la mère des enfants Sylvia Clarke

Représentée par = Me Jean Paul Braun

Greffier-audencier: Geo. Auger g.a.

Audience: Lieu: Salle 5.15

Date: 23 oct. 91

Début: 9:39

Fin: 16:36

Remise: Le: _____

A: _____

Salle: _____

Cause continuée le 25 oct. 91 à 9:30 am
salle 5.15.

Décès de = Marsellus François
le 18 juillet 91

~~Inventaire des pièces produites à l'enquête par la partie demanderesse~~

①

91-10-23

~~Inventaire des pièces produites à l'enquête par la partie défenderesse~~

②

- | | |
|---------|---|
| EC = 55 | rapport complémentaire de Michel Truublay |
| 56 | en liasse magasin et M-16 |
| 57 | interceptions (Hi Jack) |
| 58 | Intervention armée - Usage de l'arme de service |
| 59 | Code de déontologie des policiers du Québec |

CANADA
Province de Québec
District Montréal
Cause A-59595

PROCÈS-VERBAL D'AUDIENCE (suite)

23 oct. 91

ENREGISTREMENT NON

M
Dist. Jr Ms An Bob
| | | | |

T
Dist. Jr Ms An Bob. Salle Piste
| | | | | | | |

RÉFÉRENCES

9 39

Début de l'audience
Témoir français = Gilbert Moreau,
assermenté et sous la protection
de la loi de la preuve du Canada
Interrogé par Me Pierre

10 00

Interrogé par le Coroner

10 03

Interrogé par Me Bazin

Témoir français = Michel Tremblay.

36 ans

30 Monsieur

assermenté ——— Outremont Qué.
Me Asselin demande la protection de
la loi de la preuve du Canada
selon l'art. 5 pour son client.

10 16

Interrogé par Me Lisa Hays

E-C-55 = rapport de Michel Tremblay

11 06

Suspension

11 34

Reprise de l'enquête

Suite de l'interrogatoire du témoin
par Me Lisa Hays

11 42

Interrogé par le Coroner

11 57

Interrogé par le Coroner

12 21

E-C-56 = magasin et M-16 en liasse

13 28

Suspension. Retour 14h00

14 12

Reprise de l'enquête

Suite de l'interrogatoire du témoin
par Me Lisa Hays

14 50

Interrogé par Me Braun

CANADA
Province de Québec
District Montréal
Cause A-59595

PROCÈS-VERBAL D'AUDIENCE (suite)

23 oct. 91

ENREGISTREMENT NbN

M
Dist. Jr Ms An Bab

T
Dist. Jr Ms An Bab. Salle Piste

RÉFÉRENCES		
15	14	Interrogé par le coroner
15	16	Suspension
15	41	Reprise de l'enquête. Suite de l'interrogatoire du témoin par Me Braun sous le même ser- ment et la même protection E-C-57 = interceptions (Hi-Jack) E-C-58 = Intervention armée - Masque de l'arme de service. E-C-59 = Code de déontologie des Policiers du Québec
16	08	Ecoute d'une cassette de 19.19.29 à 34
16	27	Interrogé par le coroner
16	36	Cause continuée le 25 oct 91 à 9.30 am salle 5.15. Geo. P. Ugar